

**CONVENTION - CADRE DE COPÉRATION  
INTERNATIONALE  
ENTRE  
L'UNIVERSITÉ DE PARIS 8 (FRANCE)  
ET  
L'UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA (CHILI)**

L'Université Paris 8, 2 rue de la Liberté, 93200 Saint-Denis, France, représentée par son Président, Pr. Arnaud Laimé,

Et

L'Universidad de La Frontera représentée par son Recteur Intérimaire Dr. Juan Manuel Fierro Bustos, conformément au Décret TRA N°311/35/2024 de date 13 décembre 2024, Résolution Exempte N°2119 de 2018 et la Résolution Exempte N°1650 de 2010 ainsi que leurs addenda respectifs, tous deux de l'Universidad de La Frontera, et tous deux domiciliés à Avenida Francisco Salazar 01145, Temuco, Chile.

Dans le cadre de leur volonté commune de faciliter et de renforcer les liens de coopération dans le domaine de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, et conformément à l'accord général de coopération Franco-Chilienne entre les deux pays, et après avoir soumis le présent accord à l'examen des autorités compétentes de l'État – notamment le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche – conformément à la réglementation en vigueur dans chacun des pays concernés, les établissements conviennent de coopérer sur la base de la réciprocité.

Les principes de cette coopération sont définis dans le présent document.

**COOPERATION AGREEMENT  
BETWEEN  
THE UNIVERSITY PARIS 8 (FRANCE)  
AND  
UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA (CHILE)**

The University Paris 8, 2 rue de la Liberté, 93200 Saint-Denis, France, represented by its President, Pr. Arnaud Laimé,

And

The Universidad de La Frontera represented by its Interim Rector Dr. Juan Manuel Fierro Bustos, in accordance with Decree TRA N°311/35/2024 as of December 13, 2024, Exempt Resolution N°2119 of 2018 and Exempt Resolution N°1650 of 2010 and their amendments, both from Universidad de La Frontera, both domiciled at Avenida Francisco Salazar 01145, Temuco, Chile.

With regard to their common desire to facilitate and develop cooperation links in the field of Higher Education and Research within the framework of the general French-Chilean cooperation agreement between the two countries, and after producing the present agreement to the State authorities - Ministry of Higher Education and Research, etc. - according to the regulations in force in each involved country, the institutions agree to cooperate on a reciprocal basis.

The principles of this cooperation agreement are defined in the present document.

ARTICLES	ARTICLES
<p><u>ARTICLE 1: Objet de la convention</u></p> <p>L'Université Paris 8 et l'Universidad de La Frontera, ci-après dénommées les Parties contractantes, conviennent d'entretenir une relation de coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche, dans des secteurs d'intérêt commun, notamment dans le cadre du programme de doctorat en Communication du Département des Arts (AIAC – TEAMeD théorie, expérimentation, arts, médias, design) et de Philosophie (LLCP Laboratoire de recherches et d'analyses sur les logiques contemporaines de la philosophie) de l'Université Paris 8, ainsi que du programme de doctorat en Communication de la Faculté d'Éducation, Sciences Sociales et Humanités de l'Universidad de La Frontera, avec la possibilité d'étendre la présente convention à d'autres domaines disciplinaires.</p>	<p><u>ARTICLE 1: Purpose of agreement</u></p> <p>The University Paris 8 and the Universidad de La Frontera hereinafter referred to as the Contracting Parties; agree to maintain a cooperation relationship in higher education and research in areas of common interest, notably in the Communication PhD program from the Department of Arts (AIAC -TEAMeD théorie, expérimentation, arts, médias, design) and Philosophy (LLCP Laboratoire de recherches et d'analyses sur les logiques contemporaines de la philosophie) of the University Paris 8, and the Communication PhD program from the Faculty of Education, Social Sciences and Humanities of the Universidad de La Frontera, with the possibility of extending the agreement to other disciplinary areas.</p>
<p><u>.ARTICLE 2: Domaines de coopération</u></p> <p>L'Université Paris 8 et L'Universidad de La Frontera conviennent de promouvoir la coopération entre les deux parties dans les domaines suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Échanges d'enseignants et de chercheurs ;</li> <li>• Échanges d'étudiants ;</li> <li>• Développement de projets de recherche ;</li> <li>• Élaboration de programmes de formation conjoints ;</li> <li>• Codirection de thèses et de mémoires, avec la possibilité de double diplomation ;</li> <li>• Organisation et promotion de conférences, de colloques et de symposiums ;</li> <li>• Échanges d'information et de publications académiques.</li> </ul>	<p><u>ARTICLE 2: Areas of cooperation</u></p> <p>The University Paris 8 and the Universidad de La Frontera agree to promote the cooperation between both parties in the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exchanges of professors and researchers;</li> <li>• Exchanges of students;</li> <li>• Development of research projects;</li> <li>• Development of joint education programmes;</li> <li>• Jointly supervised theses and dissertations, with the possibility of double graduation;</li> <li>• Organization and promotion of conferences, symposiums and colloquiums;</li> <li>• Exchanges of information and academic publications.</li> </ul>
<p><u>ARTICLE 3: Échange d'enseignants et de chercheurs.</u></p> <p>Les parties contractantes conviennent de procéder, conformément aux lois et règlements en vigueur dans chacun des pays et dans la mesure de leurs ressources, à</p>	<p><u>ARTICLE 3: Exchange of professors and researchers</u></p> <p>The contracting parties agree to proceed in accordance with the laws and regulations in force in each country and according to the extent of their resources, to exchange</p>

<p>l'échange d'enseignants et de chercheurs en vue d'assuer des cours et des conférences, de participer à des séminaires, et/ou à d'autres activités de recherche.</p> <p>Le nombre, la désignation des enseignants et des chercheurs en mobilité ainsi que la durée de leurs missions respectives sont décidées chaque année d'un commun accord entre les deux parties contractantes, dans le cadre de la mise en oeuvre des programmes de coopération.</p> <p>Les enseignants et les chercheurs en mobilité dans le cadre de la présente convention continuent, conformément aux lois et règlements en vigueur dans chaque pays et/ou État, à percevoir la rémunération de leur université d'origine et peuvent se bénéficier de tous les droits liés à leur poste d'activité au sein de l'université d'accueil.</p>	<p>academics and researchers in order to give lectures and conferences, to participate in seminars and/or other research activities.</p> <p>The number, the appointment of the academics and researchers on exchange and the duration of their respective missions are decided each year by mutual agreement of the two contracting parties during the development of cooperation programs.</p> <p>The academics and the researchers in exchange within the framework of this agreement continue – within the laws and regulations in force in each country and or State – to receive remuneration from their Home University and are eligible to benefit from all rights attached to their activity position in the Host University.</p>
<p><u>ARTICLE 4 : Échange d'étudiants</u></p> <p>L'Université Paris 8 et l'Universidad de La Frontera favorisent, conformément aux lois et règlements en vigueur dans chaque pays et dans la limite de leurs ressources et de leur capacités d'accueil, des échanges réciproques aux niveaux du premier, du deuxième et du troisième cycle d'études, intégrés dans le programme d'enseignement régulier organisé par l'université d'accueil.</p> <p>La durée du séjour des étudiants inscrits en vertu des dispositions précédentes sera d'un minimum de trois (3) mois et ne pourra excéder une (1) année académique, sauf lorsque la participation à certains programmes intégrés exige plus d'une année d'inscription.</p> <p>Afin de faciliter ces échanges, chaque partie contractante sollicitera, pour ses étudiants, des bourses auprès de ses gouvernements respectifs et explorera d'autres possibilités de financement.</p> <p>Le nombre d'étudiants admis dans le cadre du programme d'échange est limité à cinq (5) étudiants par an pour chacune des parties contractantes.</p> <p>Les étudiants souhaitant participer à ce programme seront sélectionnés conjointement par les deux parties contractantes, après la</p>	<p><u>ARTICLE 4: Exchange of students</u></p> <p>The University of Paris 8 and the Universidad de La Frontera promote, in accordance with the laws and regulations of each country and within their resources and reception capacities, reciprocal exchanges in the first, second and third cycle of studies which will be integrated into the regular curriculum organized by the host university.</p> <p>The duration of stay of the students enrolled under the foregoing provisions is a minimum of three (3) months and cannot exceed one (1) academic year (unless the participation in certain integrated programs demands more than one academic year of enrolment).</p> <p>In order to facilitate these exchanges, each contracting party will request scholarships from their governments for their students and explore other possibilities for obtaining scholarships.</p> <p>The number of students admitted in the exchange programme is limited to 5 students per year for each contracting party.</p> <p>Students wishing to participate in this programme are selected jointly by both contracting parties after the presentation of a study-program planned for and approved by</p>

présentation d'un projet d'études prévisionnel approuvé par l'université d'accueil et, en particulier, par les commissions scientifiques des programmes d'études concernés, tant de l'établissement d'accueil que celui d'origine.

Les étudiants candidats à un programme d'échange devront posséder une connaissance suffisante de la langue du pays d'accueil.

Les noms des étudiants sélectionnés pour cet échange ainsi que toutes les informations utiles relatives à leur participation au programme seront communiqués par chaque université d'origine, à l'université d'accueil avant la fin du mois d'avril de l'année académique précédente. Pour l'universidad de La Frontera, les nominations pour le semestre mars – juillet seront envoyées en septembre, tandis que celles pour le semestre août – décembre seront transmises en mai.

Les étudiants en échange, ne seront pas tenus de s'acquitter des droits d'inscription à l'université d'accueil, à condition qu'ils soient dûment inscrits et qu'ils aient payé les droits d'inscription dans leur université d'origine.

Les étudiants participants au programme d'échange devront assumer leurs frais de voyage, de subsistance, de logement et autres dépenses courantes, y compris l'assurance maladie, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'accueil et aux dispositions établies par l'établissement d'origine.

Les étudiants seront informés des conditions de réception à l'université d'accueil, avant leur départ.

Les deux parties contractantes s'engagent à reconnaître les cours et séminaires suivis avec succès dans l'université d'accueil par les étudiants bénéficiaires des dispositions précédentes comme partie intégrante des programmes d'études de l'établissement d'origine conduisant à l'obtention d'un diplôme, conformément aux procédures et aux règlements établis par l'établissement d'origine.

the host University and notably the scientific commissions of the concerned curricula in both, the hosting and the sending institution.

Students applying for exchange programs must have sufficient proficiency in the language of the host country.

The names of students selected for this exchange and all useful information concerning their participation in this program are provided by each of the sending universities to the host university before the end of April of the preceding academic year. At Universidad de La Frontera, nominations for the March–July semester are submitted in September, while nominations for the August–December semester are submitted in May.

The exchange students will not have to pay any registration fees in the host university provided they are duly registered and have paid tuition fees at their home university.

Students participating in the exchange program will have to pay their travel, living, accommodation and running expenses, including health insurance, in accordance with the regulations in force in the host country and the provisions established by the home institution.

The students will be informed about the welcome conditions in the host university before their departure.

The two contracting parties commit themselves to recognize the lectures and seminars followed successfully in the host university by the students benefiting from the preceding dispositions as an integrated part of the curricula of the sending institution leading to the award of a diploma, in accordance with the procedures and regulations established by the home institution.

<p><u>ARTICLE 5 : Responsabilité</u></p> <p>Il est expressément convenu que les parties ne pourront être tenues responsables des dommages et des intérêts pouvant résulter d'un cas fortuit ou de force majeure, notamment en cas de suspension des activités académiques ou administratives, étant entendu, qu'une fois ces événements terminés, les activités reprendront selon les modalités et conditions déterminées par les parties.</p>	<p><u>ARTICLE 5: Liability</u></p> <p>It is expressly stated that the Parties have no civil liability for the damages and detriments that might arise as consequence of an accident or force majeure, especially for the suspension of academic or administrative work, understanding that, once these events have finished, the activities will be resumed under the proceedings and terms determined by the Parties.</p>
<p><u>ARTICLE 6 : Financement</u></p> <p>Les deux parties s'efforceront de trouver les moyens nécessaires pour atteindre les objectifs convenus.</p> <p>Étant donné que la présente convention n'implique aucun engagement financier de la part des institutions signataires, chaque programme ou projet spécifique définira les spécifications détaillées des engagements financiers des parties dans un document complémentaire à la présente convention.</p> <p>Dans le cas où le programme ou projet serait susceptible de générer des résultats économiques, la participation des institutions signataires sera établie au moyen d'une convention spécifique.</p>	<p><u>ARTICLE 6: Funding</u></p> <p>Both parties shall endeavor to find the means necessary to achieve the agreed objectives.</p> <p>Given that this agreement does not imply any financial commitment for the signatory institutions, each specific program or project shall define the detailed specifications of the financial commitments of the parties in a supplementary addendum to this agreement. In the event that the program or project is likely to produce economic results, the participation of the signatory institutions shall be established in a specific agreement.</p>
<p><u>ARTICLE 7 : Protection des données personnelles.</u></p> <p>Tout transfert de données entre les partenaires de la présente convention sera soumis aux clauses contractuelles types (CCT), conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), dans un accord spécifique distinct.</p> <p>Toute relation contractuelle avec des sous-traitants devra être réalisée conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD).</p> <p>En tout état de cause, les parties contractantes devront assurer l'existence de garanties appropriées pour la protection de la vie privée et des libertés dans toutes leurs relations contractuelles, y compris avec des tiers.</p>	<p><u>ARTICLE 7: Protection of personal data</u></p> <p>Any transfer of data between the partners to this agreement shall be subject to standard contractual clauses (SCC), in accordance with the Regulation concerning General Data Protection, in a separate specific agreement.</p> <p>Any contractual relationship with subcontractors must be carried out in compliance with the rules of the General Data Protection Regulation (GDPR).</p> <p>In all cases, the contracting parties will have to ensure that there are adequate safeguards for the protection of privacy and freedoms in all their contractual relations including with third parties.</p>

<p><u>ARTICLE 8 : Coordinateurs.</u></p> <p>Chaque parties contractante désignera un coordinateur chargé de promouvoir et de superviser la coopération entre les deux institutions. Chaque coordinateur désigné pourra être remplacé ou remplacé selon les besoins de chaque Partie, et tout changement devra être notifié à la contrepartie par écrit dans un délai n'excédant pas 15 jours ouvrables. Le coordinteur sera également responsable de l'établissement d'un rapport annuel des actions menées, lequel sera transmis aux autorités universitaires respectives.</p> <p>Les coordinateurs des deux parties sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pour l'Université Paris 8 : Manuela de Barros, Maître de conférences en Philosophie, Esthétique et Théorie de l'Art au Département des Arts.</li> <li>● Pour l'Universidad de La Frontera : Carlos Del Valle Rojas, Directeur du programme de Doctorat en Communication.</li> </ul>	<p><u>ARTICLE 8: Coordinators</u></p> <p>Each contracting party shall appoint a coordinator who will be entrusted with the responsibility to promote and monitor the cooperation between the two institutions. Each designated coordinator may be replaced or succeeded as required by each Party, and such changes shall be notified to the counterpart in writing within no more than 15 working days. The coordinator will also be in charge of establishing an annual report of the realized actions, which will be forwarded to the respective university authorities.</p> <p>The coordinators of the two parties are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● For the University Paris 8: Manuela de Barros, Assistant Professor in Philosophy, Aesthetics and Art Theory in the Department of Arts.</li> <li>● For Universidad de La Frontera: Carlos Del Valle Rojas, Full Professor, director of the Doctorate Program in Communication.</li> </ul>
<p><u>ARTICLE 9: Durée</u></p> <p>La présente convention est conclue pour une durée de cinq (5) ans sauf résiliation par l'une des parties contractantes par notification écrite adressée six (6) mois avant la date anniversaire de la dernière signature de la convention.</p> <p>Le renouvellement sera possible par accord spécifique après examen conjoint du rapport annuel des actions réalisées par les parties contractantes.</p> <p>En tout état de cause, la résiliation du présent accord ne saurait faire obstacle à la poursuite des études et activités de recherche déjà engagées.</p> <p>Les deux parties s'engagent à mener à terme les activités prévues avant la résiliation.</p>	<p><u>ARTICLE 9: Duration</u></p> <p>The present agreement will be effective for a period of five (5) years, unless it is denounced by one of the contracting parties through written notification of six (6) months prior to the anniversary of the agreement's last signature. The renewal will be possible by special agreement after joint review of the annual report of the realized actions by the contracting parties. In any case, the denunciation of this agreement cannot result in the prevention of the planned studies and research activities. Both contracting parties undertake to carry out the activities planned before termination.</p>
<p><u>ARTICLE 10 : Règlement des différends</u></p> <p>En cas de désaccord entre les institutions concernant la conclusion, l'interprétation ou l'exécution de la présente convention, les parties contractantes s'engagent à tenter de le résoudre à l'amiable. À défaut d'un accord</p>	<p><u>ARTICLE 10: Conflict resolution</u></p> <p>If there is a disagreement between the institutions concerning the conclusion, interpretation, and the execution of the present agreement, the contracting parties agree to try to resolve it amicably. In the</p>

